Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vol. 31 no 21 Edmonton, semaine du 23 au 29 mai 1997 16 pages 60c

Il ne reste que 5 semaines avant la Fête franco-albertaine à Fort McMurray. Avez-vous votre passeport?

Lethbridge:

Ouverture officielle de l'école La Vérendrye

FRANÇOISPAGEAU

LETHBRIDGE — **Après plusieurs mois de négociations difficiles, l'école La Vérendrye de Lethbridge célébrait l'inauguration de ses locaux rénovés le 15 mai dernier. Pour l'occasion, une centaine de personnes se sont déplacées et ont partagé la joie des élèves et du personnel.**

On sentait la fébrilité des organisateurs et organisatrices, tout comme l'enthousiasme des élèves qui, entre deux séries de discours de circonstance, ont offert un spectacle rempli d'énergie et de chansons. Le beau temps était de la partie et, bien que tout se déroulait à l'heure du souper, le mercure atteignait les 25 degrés. Le buffet a donc pu être consommé dehors, bercé par les rires des enfants qui s'amusaient dans leur cour d'école vaste et verdoyante.

Située à quelques kilomètres en dehors de Lethbridge, l'école La Vérendrye offre à ses élèves un site enchanteur, tranquille et spacieux. Mais l'obtention de ces locaux n'a pas été facile. En effet, le bâtiment appartient à un organisme sans but lucratif nommé MacNally Group et composé d'anciens de l'école et de fermiers des alentours. Après de longues négociations, le Conseil scolaire du Centre-Nord N°4, qui gère l'école, a obtenu le droit pour l'école d'occuper le bâtiment. Il a investit plus de trois cents mille dollars afin de rénover l'édifice qui en avait grandement besoin. Toiture, chauffage, gymnase, éclairage: tout y a passé. Un contrat assure maintenant à l'école la sécurité pendant au moins dix ans, à la suite de quoi c'est l'école qui a priorité pour un renouvellement d'entente.

Mireille Cloutier, directrice de l'école La Vérendrye, était visiblement heureuse des célébrations. Elle et son équipe ont reçu les compliments du Conseil de coordination du Sud et du Conseil scolaire No 4, ainsi que des autres directeurs et directrices des écoles gérées par le Centre-Nord. Après les cérémonies, une visite guidée de l'école a permis aux invités de découvrir les salles de classe, le laboratoire d'informatique et les sections maternelle et pré-maternelle. Bref, on avait l'âme à la fête et on parlait d'avenir. Un avenir qui s'annonce prometteur, puisque les inscriptions ont connu une hausse importante pour septembre prochain. La présence française à Lethbridge semble donc assurée pour le moment.



Photo: François Pageau

La Vérendrye: plus qu'une école, un milieu de vie... Voilà la devise de l'école francophone de Lethbridge.

Cette semaine...

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881



5ièmes Jeux francophones de l'Alberta

Angèle Gagnon et Marc St-Arnaud, posent fièrement pour les médias avant d'allumer le flambeau qui brûlera durant toute la durée des Jeux francophones. Ces jeux se déroulaient dans la région de Rivière-la-Paix les 16, 17, 18 et 19 mai derniers.

(Plus de détails en pages 8 et 9).

La Raison, c'est la folie du plus fort. La raison du moins fort c'est de la folie

-Eugène IONESCO

AGA de l'A.G.A.E.

De nouveaux projets pour la prochaine année

PIERRE BRAULT

EDMONTON — Mercredi, le 14 mai dernier, se tenait l'assemblée générale annuelle de l'Association des Gens d'Affaires d'Edmonton, qui compte maintenant plus de 65 membres.

Dans son rapport annuel, le président, Hector Therrien, a fait une rétrospective des activités de l'année, soulignant le succès des déjeuners-causeries qui ont remplacé les petits déjeuners et la qualité des conférenciers invités. Durant sa troisième année d'existence, l'A.G.A.E. a réellement pris sa vitesse de croisière en prenant l'initiative du projet de rénovation de la rue Marie-Anne-Gaboury qui, depuis lors, s'est transformé en un projet de quartier francophone parrainé par le Maire Bill Smith de la ville d'Edmonton. L'A.G.A.E. a deux projets pour la prochaine année, soit la création d'une page Web pour elle et ses membres et l'édition d'un bulletin d'information.

L'AGA était présidée par Madame Madeleine Mercier et Madame Suzanne Corneau a présidé les élections. Les nouveaux élus au sein du conseil d'administration sont: Suzanne Richard, Yvette Pedersen, Pierre Boutet, Jean Patenaude et Ghislain Bergeron.



PHOTO: Pierre Brault.

De g. à dr.: Madeleine Mercier, Hector Therrien et Suzanne Corneau.

Recensement de l'agriculture 1996:

La baisse du nombre de fermes connaît un ralentissement

OTTAWA (APF) — **Le Canada a enregistré la plus faible baisse du nombre de fermes entre deux recensements, depuis le sommet historique de 1941.**

Selon les données du Recensement de l'agriculture de 1996, on comptait 274 955 fermes au pays, en baisse de 1,8 pour cent par rapport au recensement de 1991. A titre de comparaison, Statistique Canada avait enregistré une chute de 4,5 pour cent entre 1986 et 1991.

Pour la première fois, l'organisme fédéral a aussi recensé les fermes qui ne produisent que des arbres de Noël. Leur nombre s'élevait à 1 593, ce qui porte à 276 548 le total de fermes au pays. Pour pouvoir établir des comparaisons avec les recensements antérieurs, Statistique Canada a cependant choisi de les exclure de ses calculs.

La baisse du nombre de fermes au Manitoba, en Ontario, au Québec, au Nouveau-Brunswick et à l'Ile-du-Prince-Édouard a été plus faible entre 1991 et 1996, qu'au cours du recensement antérieur.

L'Alberta (+3 pour cent), la Nouvelle-Écosse (+1 pour cent), Terre-Neuve (+0.8 pour cent) et la Colombie-Britannique ont enregistré une hausse du nombre de fermes. La hausse en Alberta s'explique surtout par la croissance dans le secteur du boeuf de boucherie.

C'est en Colombie-Britannique où l'augmentation du nombre de fermes a été la plus forte, avec une hausse de 12,6 pour cent, notamment à cause de la multiplication des petites fermes.

L'Ontario comptait le plus grand nombre de fermes au pays, incluant les fermes qui produisaient seulement des arbres de Noël (67 520), suivi de l'Alberta (59 007) et de la Saskatchewan (56 995).

Même si le nombre de fermes est en déclin depuis les 55 dernières années, leur taille ne cessent de s'accroître. En 1991 et 1996, on comptait 83 090 fermes dont les revenus agricoles bruts étaient de 100 000$, soit une augmentation de 10,9 pour cent. Le nombre de ces grandes fermes a augmenté partout, sauf à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick. C'est la Saskatchewan qui a enregistré la plus forte hausse avec 30,6 pour cent, en raison des prix de cultures élevés en 1995. A l'échelle du pays, ces grandes fermes représentaient 30,2 pour cent de l'ensemble des fermes en 1996, le double qu'en 1981.

Le Québec affichait le taux le plus élevé de fermes avec des revenus bruts de plus de 100 000 $ avec 38,9 pour cent, suivi de l'Ile-du-Prince-Édouard avec 35 pour cent. La Colombie-Britannique avait la plus faible proportion de grandes fermes avec 15,7 pour cent. D'ailleurs, la moitié des fermes de cette province avaient des revenus bruts de moins de 10 000 $.

Plus du quart (26 pour cent) de toutes les fermes du pays se spécialisaient dans l'élevage de boeuf de boucherie. Les fermes productrices de petites céréales et les producteurs de blé suivaient dans l'ordre, avec environ 11 pour cent de toutes les exploitations agricoles.

Le blé reste la première culture au Canada en terme de superficie. Plus du tiers des fermes de la Saskatchewan (35,9 pour cent) se spécialisaient dans ce secteur en 1996. Le foin et le fourrage étaient la deuxième culture en importance du pays, suivi du soja et des pois secs.

On remarque aussi une hausse du nombre de cultures spéciales, comme le ginseng, les herbes et l'ail, ce qui reflète les nouvelles tendances culinaires et l'attrait pour les herbes médicinales.

L'exploitation de la pomme de terre était à la hausse en 1996, alors que les superficies se sont accrues dans toutes les provinces, notamment au Manitoba (+41,6 pour cent) et à l'Ile-du-Prince-Édouard (+39 pour cent). Le Manitoba a d'ailleurs ravi la deuxième place au Nouveau-Brunswick en ce qui a trait à la superficie en pommes de terre. L'Ile-du-Prince-Édouard demeure toutefois la province de la pomme de terre, avec 29 pour cent de la superficie nationale.

La technologie fait de plus en plus son apparition dans les fermes canadiennes. En 1996, 21 pour cent de toutes les fermes utilisaient un ordinateur personnel dans la gestion des activités, comparativement à 11 pour cent en 1991 et 2,7 pour cent en 1986. Près du quart (23,6 pour cent) des fermes de la Colombie-Britannique avaient un ordinateur en 1996, soit la plus forte proportion au pays. L'Alberta (22,9 pour cent) et le Québec (22,1 pour cent) suivaient de près. Terre-Neuve (15,1 pour cent) avait la proportion la plus faible.

Le directeur général de la FCFA démissionne

OTTAWA (APF) — **Un mois avant la tenue de l'assemblée annuelle, le directeur général de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, Yvon Samson, a choisi de remettre sa démission.**

Officiellement, M. Samson quitte son poste dans le but de réorienter sa carrière et de relever de nouveaux défis. Il était à l'emploi de la Fédération depuis 10 ans et occupait les fonctions de directeur général depuis le mois de novembre 1994.

La démission de M. Samson a été annoncée le 16 mai par la voie d'un communiqué émis par la FCFA. On y souligne son dévouement à l'égard des communautés francophones et acadiennes de même que son rôle dans la mise sur pied du centre communautaire La Picasse en Nouvelle-Ecosse.

C'est le directeur du bureau de la FCFA au Québec, Richard Barrette, qui assurera l'intérim. Monsieur Barrette a déjà oeuvré au sein de l'Association canadienne-française de l'Alberta en qualité de directeur adjoint.

La 22e assemblée annuelle de la FCFA aura lieu les 20 et 21 juin à St-Jean, Terre-Neuve.

Indice économique important:

La construction résidentielle augmente de 76%

FRANÇOIS PAGEAU

EDMONTON — **Selon des statistiques sur Edmonton émises la semaine dernière par la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), les mises en chantier ont augmenté de 76% en avril. Au total, la constructioon de 433 maisons a été entreprise, comparativement à 246 en avril de l'année dernière.**

Un total de 334 maisons individuelles ont été mises en chantier, soit 55% de plus qu'en avril 1996. Dans la catégorie des collectifs, on parle de 99 logements dont la contruction a été commencée, soit plus du triple de l'an passé.

«La hausse des mises en chantier reflète une croissance continue de la demande, qui devrait se poursuivre jusqu'à la fin de l'année, a déclaré Elizabeth Woodman, analyste de marché à Edmonton. Les stocks de maisons individuelles sont très bas. Même les stocks de collectifs ont diminué considérablement. Compte tenu de la baisse des stocks et de la hausse de la demande provoquée par l'amélioration de la confiance et l'augmentation de la migration, nous prévoyons que le marché sera animé au printemps et à l'été.»

Au niveau de l'Alberta, le nombre de mises en chantier a augmenté de 85 % en avril pour se fixer à 1596. Comparativement, la construction de 865 logements avait été entreprise l'an dernier. Par rapport à avril 1996, les mises en chantier ont augmenté de 64 % dans la catégorie des logements individuels, et elles ont plus que triplé dans celle des collectifs. La majeure partie des mises en chantier continue d'être attribuable à Calgary avec la construction de 962 logements comparativement à 525 l'an passé.

Fonctionnaires et langues officielles:

Des initiatives hors de l'ordinaire

FRANÇOIS PAGEAU

EDMONTON — On a l'habitude de faire des pressions politiques afin que la Loi sur les langues officielles soit appliquée avec plus de rigueur dans les ministères et agences du gouvernement fédéral. Mais quand l'initiative vient de l'interne, c'est encore mieux.

Laurette Drolet, conseillère régionale pour Revenu Canada, région Pacifique, en sait quelque chose. Avec la collaboration du Commissariat aux langues officielles, elle a mis sur pied, en Colombie-Britannique, un Comité des langues officielles qui regroupe plusieurs ministères et encourage l'offre active de services dans les deux langues officielles.

«Il y a un grand travail de sensibilisation à faire dans plusieurs ministères, explique Madame Drolet. Plusieurs fonctionnaires sont mal informés de leurs obligations dans le cadre de la Loi sur les langues officielles; notre comité cherche à favoriser l'offre active de services dans les deux langues.»

Afin de donner un certain poids à ce comité, on a demandé à ce qu'il soit parrainé par le Conseil des hauts fonctionnaires; ces derniers sont donc toujours informés des travaux du Comité et sont en mesure de bien évaluer les problématiques lorsqu'elles sont soulevées.

Des mesures concrètes sont nées de ce Comité des langues officielles; à titre d'exemple, mentionons un petit traducteur de poche, c'est-à-dire un lexiques des expressions courantes en anglais, leur traduction en français ainsi que la prononciation phonétique. Ou encore la vidéo qui explique de façon dynamique les initiatives possibles dans l'offre de services dans la langue minoritaire.

Afin d'étendre le cercle d'influence de ce comité, Élisabeth Marshall, du Commissariat aux langues officielles, est venu donner un atelier à Edmonton. Elle a demandé à Laurette Drolet de l'accompagner. La réponse des fonctionnaires de la capitale albertaine fut tellement enthousiaste qu'on a dû déménager l'atelier au Convention Centre. En effet, plus de 60 personnes se sont présentées. «Les fonctionnaires des divers ministères et agences du fédéral son très heureux de rencontrer une représentante du Commissariat dans un cadre plus informel, explique Laurette Drolet. Habituellement, ils n'ont affaire au Commissatiat que dans des cas de plaintes, et ce n'est pas toujours plaisant.»

On espère qu'un ou une fonctionnaire, en Alberta, décidera de relever le défi et de mettre sur pied un Comité des langues officielles comme celui de la Colombie-Britannique. Madame Drolet ne souhaite rien de mieux et offre ses services: «Pas besoin de réinventer la roue! On a un peu d'expérience qu'on serait heureux de partager avec un nouveau Comité. Ça permettrait à d'autres de partir un peu mieux équipés que nous l'étions.»

Alliance Française d'Edmonton

Michel Schneider succède à Jeanne Pfannmuller

JEAN-SÉBASTIEN DELISLE

EDMONTON — Une trentaine de membres se sont réunis à la Cité Francophone, à l'occasion de l'assemblée annuelle de l'Alliance Française d'Edmonton, pour élire sans opposition et à l'unanimité M. Michel Schneider à la présidence.

Dans son rapport annuel, l'ex-présidente, après sept ans de service, a fait part aux membres des défis qui les attendent pour assurer la survie et le bon fonctionnement du regroupement et suggère deux recommandations pour y parvenir. En effet, l'Alliance est aux prises avec certaines difficultés financières, principalement dues aux coupures de subvention (de l'ordre de 2 000 dollars) de la Délégation Générale de l'Alliance Française au Canada et à une soudaine baisse du nombre de cotisations individuelles et familiales, qui sont passées de 79 (environ 100 membres) à 42 (envrion 60 membres).

Pour endiguer le problème, Mme Pfannmuller exhorte les membres à «intéresser des amis et des connaissances, non seulement aux activités, mais également à devenir membres» ainsi qu'à faire payer deux ou trois dollars aux non-membres qui assistent aux présentations mensuelles. Les restrictions budgétaires sont telles qu'elles ne permettront pas aux membres, pour cette année du moins, d'accepter les offres extérieures de programmes culturels.

Quoi qu'il en soit, le nouveau président, M. Schneider, entrevoit l'année qui vient avec optimisme. D'abord, l'Alliance offrira une gamme variée d'activités au cours de la saison estivale: un pique-nique le 8 juin, un concert du distingué pianiste Frédéric Lagnau le 15 juillet, deux sessions de quatre semaines intensives de cours, le tout couronné par des festivités marquant le cinquantième anniversaire de l'Alliance au mois de septembre.

Ensuite, au cours des dernières semaines, une dizaine d'inscriptions ont augmenté le nombre de cotisations dans la caisse de l'association. Enfin, selon M. Schneider, l'avenir des Alliances Françaises passe par la modernisation de leur réseau: «Une de nos priorités doit donc être la présence de notre langue et de contenus en français sur les inforoutes, cristallisation s'il en est une de la mondialisation».

C'est donc dire que l'Alliance Française utilisera au maximum son site internet (**http://www.planet.con.net/~infotel/afe.HTML**) pour ses correspondances et pour assurer un suivi aux présentations mensuelles, lesquelles sont des conférences données par des membres ou des conférenciers sur leurs expériences de voyage, leur profession ou d'autres activités qu'ils pratiquent avec passion. Le souhait le plus cher du nouveau président est de voir des applications technologiques faciliter les présentations de France pour toutes les Alliances Françaises, objectif auquel il travaillera d'arrache-pied pour qu'il se réalise le plus tôt possible.

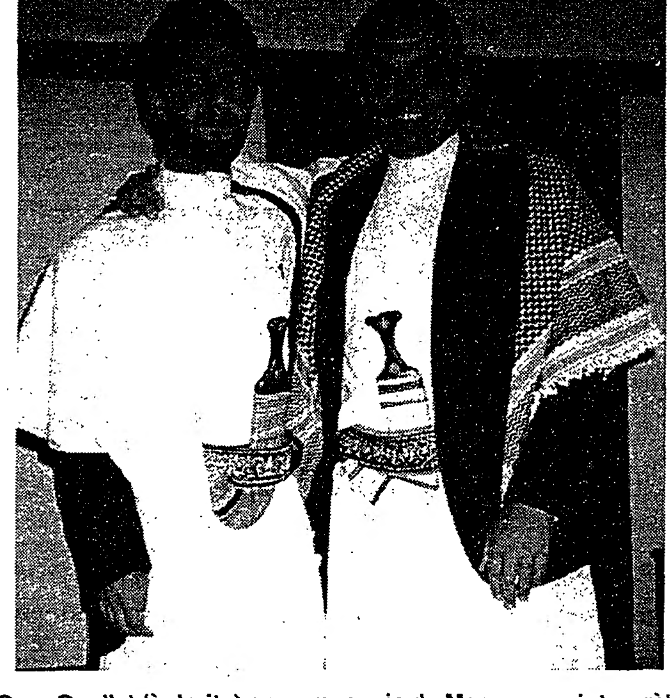
Un Franco-Albertain au Yémen

JOËL LAVOIE

FORT McMURRAY — Gary Ouellet, membre de l'exécutif de l'ACFA de Fort McMurray, revient d'un séjour au Yémen. Accompagné d'une dame d'Edmonton et de deux personnes des États-Unis, il a fait partie d'un groupe de formateurs/trices chargés d'enseigner aux personnes responsables du processus électoral.

Il ne s'agit pas d'une première pour M. Ouellet qui en était à sa deuxième expérience de la préparation des élections au Yémen. Le but de la mission était de former 75 formateurs qui, à leur tour, ont formé 1 200 responsables des bureaux d'élection. Ces 1 200 responsables ont à leur tour formé 24 000 officiers de bureau de vote. La délégation nord-américaine a entre autres construit un guide d'élection qui a été traduit en arabe. Ce guide avait pour but d'expliquer le processus technique de l'élection et permettait de répondre aux principales questions que pouvaient avoir les différents intervenants.

Une fois les 75 premiers responsables formés, M. Ouellet et les trois autres membres de sa délégation se sont rendus au deuxième et troisième niveau de formation, afin de s'assurer du bon fonctionnement du processus.



Gary Ouellet (à droite) en compagnie de Mazen, son interprète.

Gary Ouellet s'est déjà rendu en Afrique (Éthiopie, Burundi, Congo) et en Haïti pour des missions semblables, reliées au processus électoral. Les expériences farfelues qu'il a vécues sont nombreuses et méritent d'être entendues. C'est d'ailleurs pour vivre et goûter différentes cultures que Gary Ouellet s'implique dans de telles missions.

L'une des choses les plus étonnantes au Yémen, selon M. Ouellet, c'est le nombre incroyable d'armes à feu en circulation: environ 60 millions pour une population de ... 11 millions! (sans oublier que les femmes ne portent pas d'armes).

M. Ouellet se trouvait donc bien protégé. Il qualifie son expérience de formidable et d'inoubliable. Et même s'il trouve que les Yéménites sont des gens très sympathiques et chaleureux, ça ne l'empêche pas de dire: «Quand je suis revenu au Canada, je me suis senti comme le Pape: j'avais le goût d'embrasser le sol».

Le jour de l'élection, il y a eu quelques morts et quelques attentats contre certains candidats. La démocratie a parfois son prix et, pour le reste, le processus d'élection s'est bien déroulé.

ÉDITORIAL

Le mystère Charest

Alors que la campagne électorale fédérale tire à sa fin, les chefs de parti se font plus agressifs et ciblent directement leurs attaques sur les adversaires qu'ils considèrent les plus dangereux. Jean Charest s'attaque à Jean Chrétien, Gilles Duceppe s'en prend à Charest qui a effectué une remontée spectaculaire dans les intentions de vote au Québec, et Preston Manning dirige son tir sur Jean Chrétien.

Les médias et l'opinion publique ne semble pas se préoccuper beaucoup des programmes mis de l'avant par les différents partis et s'attardent plutôt à la personnalité des chefs.

C'est pourquoi Jean Charest est le grand gagnant de cette campagne.

De belle prestance, posé, avec une voix mélodieuse et un discours articulé, il domine sans difficulté tous les débats. Il sait faire vibrer la corde sensible des Canadiens et des Québécois quand il le faut. En d'autres mots, il a le profil de l'homme d'état. Mais en possède-t-il l'étoffe?

De sa prestation de ministre sous le gouvernement Mulroney, on ne retient que sa jeunesse et son charisme. Son poste de ministre de l'environnement lui a permis de développer des amitiés avec ses vis-à-vis provinciaux, comme Ralph Klein. Rescapé miraculeux du désastre électoral de 1993, il a passé les trois dernières années à rebâtir le Parti conservateur à partir de la base.

Sachant qu'il lui faudrait se battre contre la plate-forme réformiste, surtout en Ontario, il a pondu un programme, dévoilé à Winnipeg il y a quelques mois, qui situe le Parti conservateur résolument à droite des réformistes (ce qui, en soit, est tout un accomplissement). Ce qui étonne, c'est sa cote de popularité qui monte en flèche au Québec. La contradiction flagrante entre son image d'homme de la situation dans le débat d'unité nationale et le programme dur des conservateurs constitue un sujet de perplexité sans bornes. En d'autres mots, Jean Charest semble être le bon chef, au sein du mauvais parti.

Quoi qu'il en soit, Jean Charest compte des points au Québec en ce moment. C'est pourquoi le Bloc québécois sort ses gros canons avec l'entrée en force dans la campagne de Lucien Bouchard et Jacques Parizeau qui tentent de «démoniser» le chef conservateur.

Le grand inconnu demeure l'Ontario, qui a voté libéral en 1993 par morcellement du vote de droite entre les conservateurs et les réformistes. Reste à voir si le phénomène se reproduira ou si les Ontariens se laisseront tenter par le mystère Charest.

François V. Pageau



COURRIER DU LECTEUR

NDLR: Cette lettre répond fait suite à celle écrite par Denis Vincent dans l'édition du Franco de la semaine dernière.

J'ai lu avec intérêt ta lettre, Denis.

Nous avons encore beaucoup à découvrir.

Notre civilisation nous a amené à devenir esclaves des machines plutôt que maîtres de plumes. Les ordinateurs nous envahissent de plus en plus, et nous ne sommes pas prêts à les éliminer. La mécanisation enlève aux jeunes les emplois qui devraient leur être accordés.

Qui est à blâmer?

C'est à vous, les jeunes de prendre ce problème en main et à y trouver une solution.

Laurette Gaudreau
Edmonton

Directeur: François V. Pageau
Adjointe admin.: Micheline Brault
Journaliste: Patricia Hélie
Infographiste: Charles Adam

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE inc.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

OPSCOM
Tél (613) 241-5700

APF Association de la presse francophone

Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. *Le Franco* est imprimé par Gazette Press Ltd. de Saint-Albert. Reproduction des textes, en tout ou en partie, est autorisée avec mention de la source. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du *Franco*.

Le Franco
#201, 8527 - 91e rue Edmonton (AB) T6C 3N1
téléphone: 465-6581 télécopieur: 465-3647

Correspondants:

Calgary	**Medecine Hat**
Alain Bertrand	*Carole Simard*
Centralta	**Red Deer**
Martin Blanchet	*Claire Hélie*
Lucienne Brisson	**Rivière-la-Paix**
Fort McMurray	*Noëlla Fillion*
Joël Lavoie	*Mario Cyr*
Lethbridge	**Saint-Paul**
Mireille Dunn	*Martin Brault*

Fête franco-albertaine à Fort McMurray

FORT McMURRAY — **Les passeports pour la Fête franco-albertaine qui aura lieu cet été à Fort McMurray sont maintenant en vente. Les activités commencent vendredi le 27 juin et continuent jusqu'au mardi 1er juillet 1997, jour de la Fête du Canada.**



Les passeports sont disponibles dans toutes les ACFA ainsi que dans les succursales participantes de la Banque Scotia , partout dans la province. Il est aussi possible de les commander par la poste.

Avant le 15 juin, le prix d'un passeport adulte pour quatre jours se vend 35,00$. Cela comprend l'accès au site (MacDonald Island), l'entrée au camping, à la boîte à chansons, à la salle d'exposition, au coin des enfants et à tous les spectacles. Le passeport pour les jeunes (13 à 17 ans) coûte 20,00$ et le passeport enfant coûte seulement 10,00$. Les enfants de 6 ans et moins entrent gratuitement. **Après le 15 juin, tous les prix augmenteront de 5.00$.**

Nouveauté à la Fête de cette année, la visite des sables bitumineux. Des visites en autobus à **Syncrude** et à **Suncor**, les deux grandes compagnies de la région, sont offertes le samedi, dimanche et lundi de la Fête à un coût de 5.00$ avant le 15 juin. C'est une occasion sans pareille de visiter ces deux mines des plus impressionnantes.

Au spectacle du samedi soir on présentera trois groupes franco-albertains qui partageront avec vous leur amour de la musique. Les *Barbares, IntellibandZia* et *l'Orchestre Maison* s'uniront pour vous offrir toute la beauté de la musique franco-albertaine.

Le dimanche soir, au spectacle principal, seront en vedette *Les Frères à ch'val*. Ce groupe du Québec aime bien rire des travers de l'être humain et d'eux-mêmes. Leur denier album "C'Pas Grave" regroupe des styles de musique pour tous les goûts, du reggae au country en passant par le populaire. Ces cinq musiciens-chanteurs accomplis sauront vous séduire par leur talent et la variété de leurs instruments.

C'est de l'énergie à plein qui est garantie avec *Barachois*, groupe d'artistes acadiens de l'Île-du-Prince-Édouard. Reconnu pour faire vivre une expérience typiquement acadienne des plus divertissantes à tous les points de vue, ce quatuor captive son audience de jeunes et de moins jeunes. Les quatre artistes débordent de talents qu'ils offrent allègrement et généreusement à pleine mesure. Tout y est! Violons, cuillères, orgue à pédale, gigue par-dessus gigue, couteaux, fourchettes, alouette! Et des mimiques délirantes qu'ils improvisent accompagnées d'instruments des plus variés tels la bombarde, le kazou, la musique à bouche, et aussi des instruments plus conventionnels tels la guitare, la basse, la batterie...en carton et aussi, tenez-vous bien, des instruments à cuivre. Tout ça servi à la sauce acadienne passant du style jamboree au party de cuisine des plus chavirants.

Et bien sûr, il y aura des spectacles et de l'animation pour réjouir tous les enfants. *Les Bûcherons* joueront trois fois dans le coin des enfants et nous offriront un spectacle dans lequel des *reels* et des gigues seront mélangés aux chansons à répondre, aux histoires drôles et aux sketches comiques. Grâce à ces spectacles ainsi que ceux des clowns, magiciens, animateurs et mascottes qui se dérouleront tous le long de la Fête, les enfants s'amuseront ferme.

Pour plus d'information composer le (403) 791-7732 ou sans frais le 1-888-367-3320.

La tulipe est l'emblème floral du Parkinson



(NC)—Le célèbre horticulteur hollandais, J. Van der Wereld, lui-même atteint de la maladie de Parkinson, a fait homologuer son cultivar primé sous le nom de bulbe du «Docteur James Parkinson» en l'honneur du Docteur James Parkinson, un médecin britannique qui, en 1817, a été le premier à décrire les symptômes de la maladie. Depuis 1984, cette superbe tulipe rouge et blanche a été utilisée au Canada pour promouvoir avril comme le mois de sensibilisation à la maladie de Parkinson. On peut se procurer le bulbe dès septembre auprès de tous les groupes de soutien de la Fondation canadienne du Parkinson et les fonds recueillis servent à la recherche. Pour connaître l'adresse du groupe de soutien de votre région, appelez au 1 800 565-3000.

Le flair imbattable de Digger:

10 000 infractions relevées!

(AC) — **Digger, le chien détective, vient de relever sa dix millième infraction en découvrant...des pâtés à la viande confectionnés en Grande-Bretagne!**

Le beagle fin limier a permis la saisie de 12 livres de boeuf britannique de contrebande alors qu'il accomplissait sa ronde de patrouille à l'aéroport Pearson de Toronto. La viande de boeuf non-déclarée, qui s'ajoute à des colliers de saucisses allemandes, des saucissons hongrois et de la viande séchée vietnamienne, est maintenant bien en sûreté entre les mains des inspecteurs d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, qui se chargeront éventuellement de la faire détruire. Tout cela grâce au flair de Digger.

«Certaines personnes se demandent peut-être ce que ce drôle de chien fait dans un aéroport, nous dit l'inspecteur Howard Clark d'AAC, au sujet de cet animal qui est son partenaire depuis dix ans, mais essayez seulement, vous-même ou votre conjoint, de prendre sur le carrousel de bagages une valise pleine de saucisses non-déclarées. Vous verrez». Il est illégal de faire entrer au Canada, dans ses bagages, des produits agricoles tels que viandes, produits laitiers, oiseaux, animaux, plantes et fruits.

Digger a acquis une réputation internationale d'enquêteur opiniâtre pendant ses six années passées au Ministère. Des voyageurs d'horizons aussi éloignés que l'ancienne tchécoslovaquie et l'Afrique du Sud ont entendu parler de cet agent vêtu de l'uniforme vert et muni d'un permis de flairer.

«Nous avons vu arriver un couple de Sud-Africains avec leurs enfants, se rappelle l'inspecteur Clark. Ils voulaient absolument rencontrer Digger.» Grâce à un article paru dans un journal d'Afrique du Sud, les enfants connaissaient Digger et savaient qu'il était capable de fermer l'entrée du Canada à tout produit agricole non-déclaré. Les enfants l'ont dit à leur père, qui a renoncé au projet d'apporter un cadeau fort coûteux, trois livres de langue préparée de marque Bull.

«Nous nous arrangeons pour que les voyageurs soient bien au courant des règlements et qu'ils déclarent tout ce qu'ils apportent», ajoute l'inspecteur Clark. Ils demande au Canadiens qui rentrent au pays, aux immigrants et aux touristes de remplir les formulaires de la douane avant de descendre de l'avion, prévenant ainsi la possibilité d'une infraction fédérale et de poursuites éventuelles.

Digger ne rencontre pas sur son chemin que des gens sympathiques. Cinq fois déjà, des malfaiteurs ont attenté à sa vie. Le beagle a aussi subi les assauts de chariots à bagages en course folle ainsi que les coups de parapluie d'un passager en colère.

Pour le secteur agroalimentaire canadien, une industrie de 83 milliards de dollars, le travail de Digger est une affaire sérieuse. Le programme de détection canine a débuté en 1985, à Vancouver, afin de contrer l'entrée des bactéries, des virus et des parasites qui peuvent coûter des milliards de dollars en dommages causés à l'agriculture canadienne. Les pires dangers proviennent des produits agricoles malades susceptibles de dévaster la production agricole du Canada. Les cultures et le bétail canadiens sont restés jusqu'ici relativement à l'abri d'un grand nombre de menaces qui guettent l'agriculture du monde entier.

Une part de ce succès peut être attribuée à Digger et à deux autres beagles, l'un qui patrouille l'aéroport interna-tional de Vancouver et l'autre, l'aéroport de Mirabel à Montréal.

Après quatre mois d'entraînement, les chiens sont capables de détecter 75 odeurs végétales et animales différentes. Le flair méthodique de Digger, notre beagle calmement assis à tâter de ses pattes les valises qui passent sur le carrousel à bagages, lui permet de trouver chaque mois entre 200 et 250 kilos de marchandises et d'aliments potentiellement dangereux. Digger inspecte à peu près trois des 26 à 30 vols internationaux qui atterissent à Toronto chaque jour.



«Pourquoi un beagle?, s'esclaffe l'inspecteur Clark. C'est que les beagles n'intimident personne, ils ont un odorat mille fois plus aiguisé que celui des humains et, lorsqu'ils sont bien entraînés, ce sont des travailleurs infatiguables.»

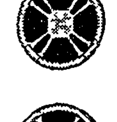


Secrets & Lies

Les films britanniques de la nouvelle vague explorent souvent les conflits de classes en Grande-Bretagne avec beaucoup de finesse. *Secrets & Lies*, du britannique Mike Leigh, ne fait pas exception à la règle, mais il nous livre en plus un psychodrame tourné sans fausse pudeur et magistralement interprété.

Cynthia (Brenda Blethyn), mère célibataire travaillant en usine, névrosé et un peu simple d'esprit, reçoit un jour un coup de téléphone de Hortense (Marianne Jean-Baptiste), une jeune noire, intelligente et éduquée, qui lui annonce qu'elle est sa fille, donnée en adoption 27 ans plus tôt. C'est le début d'une longue et douloureuse révélation qui bouleversera toute la famille élargie de Cynthia mais qui, paradoxalement, rapprochera tout ce petit monde.

Tourné en plans-séquences très long et fixes, ce petit bijou de film, malgré certaines faiblesses (un scène de paroxysme émotif où tout le monde braille et un fin un peu trop bien ficelée), se classe parmi les 5 meilleurs films de 1996. Pour une fois, l'industrie américaine a reconnu la valeur de cette production en mettant en nomination Brenda Blethyn dans la catégorie Meilleure comédienne et Marianne Jean-Baptiste dans celle de Meilleure comédienne de soutien. De plus, *Secrets & Lies* était en lice pour l'oscar du Meilleur film de 1996. Malheureusement, aucun de ces prix n'a été gagné, mais la vie commerciale du film a quand même connu une prolongation. Petit conseil en terminant: n'écoutez pas ce film d'une oreille distraite: l'accent cockney employé par plusieurs des personnages rend parfois la compréhension du dialogue difficile. Mais l'effort supplémentaire en vaut la peine.

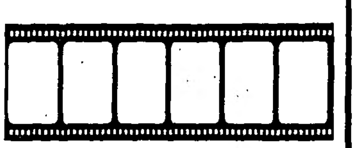


SECRETS & LIES
de Mike Leigh
avec Brenda Blethyn, Marianne Jean-Baptiste Timothy Spall et Claire Rushbrook



Disponible en vidéo

4/5



Sur le bout de la langue

Annie Bourret (APF)

Plus qu'hier, moins que demain

Le temps se mesure simplement pour les amoureux, comme en témoigne le dicton du titre. Et dire qu'en réalité, l'histoire d'**hier** et **demain** est tellement compliquée qu'ils devraient plutôt s'écrier, comme le poète Lamartine, *Ô temps, suspends ton vol!*

Prenons le cas de **demain**. Sa racine latine *mane*, à laquelle on avait ajouté *de*, signifie «au matin, tôt le matin». Le mot latin qui a pour sens de «jour suivant celui où l'on est», *cras*, a disparu, sauf dans le mot procrastination (bien français, car l'anglicisme c'est le verbe procrastiner). Vers l'an mille, le mot matin (de *matutinum*) commence à désigner «le temps de la journée avant midi». Cela a renforcé définitivement le sens «erroné» de demain.

Dès 1080, demain s'emploie avec le sens qu'il possède toujours aujourd'hui, ainsi que pour parler d'un avenir proche. Avant 1215, on signale déjà l'emploi de *après demain*, deux mots qui se soudent par un trait d'union à partir de 1690. *Endemain*, transformé en *l'endemain* vers 1140 pour parler du «jour suivant», perd son apostrophe en 1292 et devient *lendemain*. Autrement dit, ***le l'endemain*** est une erreur consacrée par l'usage!

Hier, en ancien français, s'écrivait *ier*, ce qui permet de présumer sa prononciation probable /iére/. Le h a été ajouté au Moyen Âge pour éviter qu'on le lise *jer* (à cette époque, les lettres i et j s'employaient l'une pour l'autre). Ce h représente un retour à l'origine latine *heri* ou «jour qui précède celui où l'on est». Cet emploi existe depuis 1080, mais dès le XII[e] siècle, le mot hier évoque un passé récent, comme en témoignent les expressions «je m'en souviens comme si c'était hier», «ne pas être né d'hier», etc.

Le mot **aujourd'hui** (une contraction de *à le jour de hui*, en 1150) est un vieux pléonasme. En effet, le mot *jour* a la même signification que l'ancien français *hui*, disparu de l'usage. De plus, le mot jour est une déformation du latin populaire *diurnum*, qui a supplanté le latin classique *dies*, qui existe encore dans les mots midi, diurne et le *di* des jours de la semaine (lundi). Bonjour remplace, au XV[e] siècle, la longue formule de salutation «je vous souhaite le bon jour». C'est au XIX[e] siècle qu'on prendra l'habitude, en français, de dire bonjour à toute heure du jour — et même de la nuit!

Le français comprend bien d'autres mots pour marquer le temps, par exemple ceux formés avec **or** (qui veut dire «le moment présent»), comme alors, désormais, dorénavant et lorsque. La prononciation du mot lorsque mérite une mention : à l'époque où *lors* et *que* ne sont pas encore accolés, on dit /lorke/. Vers 1632, on rétablit le son du S dans lors, avec un son E pour la transition. À partir de 1733, la prononciation /lorseque/ avait complètement gagné.

*Faites parvenir vos commentaires en «Cybérie» (**abourret@bc.sympatico.ca**) ou à la rédaction du journal.*

5ièmes Jeux francophones

L'électricité était dans l'air... Pas dans les fils!

es Jeux francophones Jeux francophones Jeux francop

PIERRE BRAULT

RIVIÈRE-LA-PAIX — Vendredi dernier , le 16 mai, malgré un temps plutôt incertain, pour ne pas dire pluvieux, plus de 175 athlètes venant des quatre coins de la province ont envahi la ville de Falher dans la région de Rivière-la-Paix. Ils répondaient ainsi au thème de la 5e édition des Jeux francophones de l'Alberta qui était: *Viens faire du sport au nord.*

La cérémonie d'ouverture des Jeux a eu lieu en soirée à la salle des Chevaliers de Colomb qui a servi de point de ralliement tout au long de la fin de semaine. Les Jeux étaient sous la présidence d'honneur de Milaine Cloutier, membre de l'équipe canadienne de badminton. Elle est médaillée de bronze en double au Scottish Open 1996, médaillée de bronze en simple et d'argent en double aux Jeux Panaméricains. De plus, en 1994 et 1996, elle a été championne canadienne sénior en double. Au niveau national, elle se classe au premier rang en double et deuxième en mixte. À l'International elle se classe au 29e rang en double et au 42e rang en mixte. Elle entend bien participer aux prochains Jeux du Commonwealth en 1998 et aux Olympiques à Sydney en Australie en l'an 2000.

Dans une entrevue accordée au journal, Milaine Cloutier s'est dite honorée d'avoir été choisie comme présidente d'honneur. «Ça fait chaud au coeur de voir tant de jeunes francophones se réunir durant une fin de semaine pour participer à des activités en français en Alberta. Je ne m'attendais pas à un tel enthousiasme.

C'est fantastique et très encourageant.»

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que les 8 missions ont défilé devant les dignitaires lors de la présentation officielle par le maître de cérémonie Gaëtan Bourdon. Après les cérémonies protocolaires et l'arrivée de la flamme olympique, les jeunes ont été invités à participer à un jeu brise-glace.

Le samedi matin, un double surprise de taille attendait la présidente du comité organisateur, Brigitte Lang. Tout d'abord, il y avait une panne majeure d'électricité à Falher, puis la neige tombait abondamment sur la région. Avec cette neige, on se demandait si c'était des jeux d'été ou d'hiver que l'on tenait à Falher.

Il a fallu réorganiser la journée et les activités en fonction de ces deux contretemps majeurs, car on ne pouvait pas utiliser l'école Routhier de Falher. Et c'est tout à l'honneur du comité si tout s'est bien déroulé, les jeunes faisant contre mauvaise fortune bon coeur et s'accommodant bien de la situation. Grâce à la collaboration des autorités scolaires, à quelques heures d'avis, on a utilisé une autre école à Nampa.

Toutes les activités sportives intérieures comme le badminton, le basketball et le volleyball et les ateliers se déroulaient dans les différentes écoles de la région dont l'école G.-P. Vanier à Donnelly, l'école de McLennan et l'école Héritage à Jean-Côté.

Pour ce qui est des compétitions d'athlétisme, la température aidant, elles ont eu lieu le dimanche après-midi à Peace River tel que prévu. On a toutefois joué au soccer à l'intérieur le lundi matin. Les athlètes ont aussi eu le plaisir de participer à de nombreux ateliers traitant de sujets comme le massage, le journalisme, la radio, le tressage de blé, les paniers en bois, le Reiki, etc.

Le samedi soir, Antoine Dubé, ceinture noire au Tae Kwon Do, a donné une démonstration de cette discipline qui pourrait faire partie du programme des prochains jeux. Puis Gaëtan Bourdon a présenté un monologue de Clémence Desrochers sur un voyage en Europe en première partie du spectacle de Jean Boucher, un magicien québécois fort original. Il a prouvé à son auditoire que

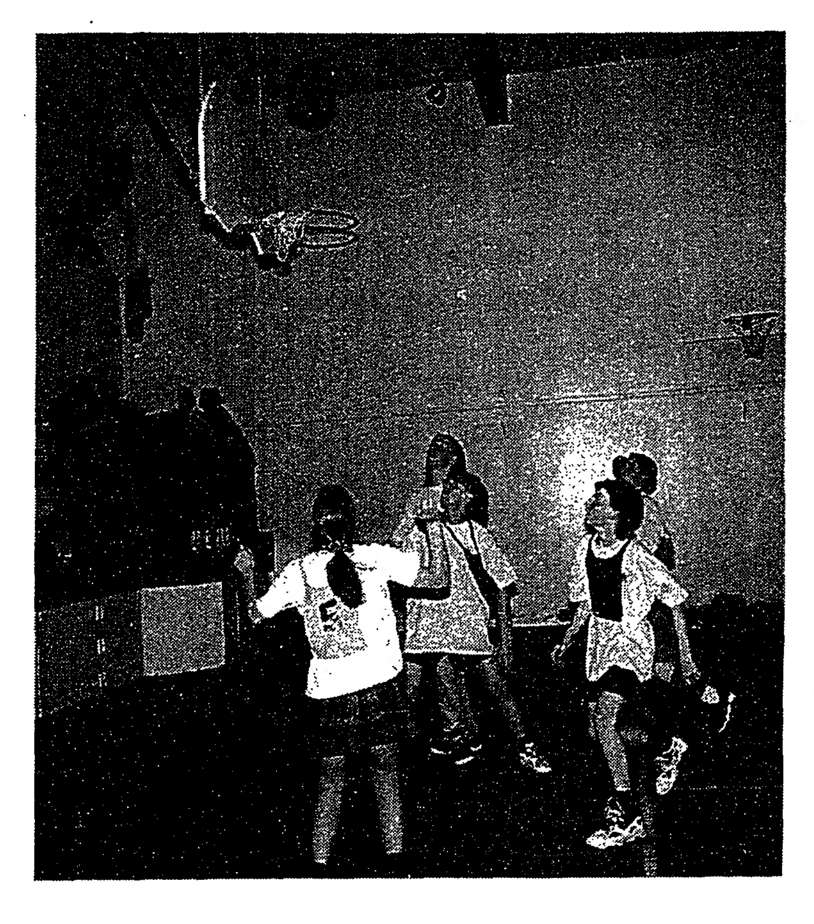


Joël Michaud (debout au centre), le nouveau président de F.J.A., donne les instructions avant le début de la compétition de basketball qui se déroulait à l'école Héritage de Jean-Côté.

de l'Alberta:

Milaine Cloutier, présidente d'honneur des 5ièmes Jeux francophones de l'Alberta, a prononcé un court discours et a officiellement inauguré les Jeux.

Jeux francophones Jeux francophones Jeux francophones Jeux francoph



Les équipes des différentes zones inscrites à la compétition de basketball ont participé à une version modifiée du trois contre trois (street basketball).

Avez-vous déjà préparé près de 2 500 repas durant trois jours pour nourrir près de 250 personnes? C'est le défi qu'a relevé l'équipe d'une quinzaine de bénévoles sous la direction de Madame Angéline Goudreau. En voulez-vous de la lasagne, en v'là!



un magicien québécois fort original. Il a prouvé à son auditoire que les mains sont plus vite que les yeux.

L'équipe de la cuisine composée d'une quinzaine de personnes, dirigée par Madame Angéline Goudreau, avait l'immense tâche de nourrir près de 250 personnes durant ces trois jours d'activités. Selon Madame Goudreau, on a servi près de 2 500 repas et 9 collations. «C'est tout un défi, car il faut transporter la nourriture sur les différents sites de compétitions, surtout pour les repas du midi et les collations.» De plus, c'est un item fort important dans le budget des jeux. Les organisateurs ont sollicité des commanditaires pour minimiser les coûts et selon Madame Goudreau «la commandite fait épargner jusqu'à 30% du budget normal pour la nourriture, ce qui est appréciable dans les circonstances.»



Le Prix de la délégation est allé à la zone 8, Rivière-la-Paix, le Prix de l'amélioration à la zone 5, St-Paul et Bonnyville, le Prix du meilleur esprit sportif a été remporté par la zone 6, Edmonton qui a aussi remporté le Prix de l'amitié en compagnie de la zone 2, Edson, Red Deer et Jasper.

Régional en bref

CALGARY

Soirée d'orientation pour la maternelle aura lieu le mercredi 28 mai à 19h15 au Pavillon Saint-Paul, 124 - 24e avenue N.E. Cette rencontre, organisée par le Comité de parents pour la maternelle, a pour but d'informer les parents francophones (au moins un des deux parents francophone) sur le programme de maternelle, répondre aux questions et visiter la salle de classe. Pour plus d'informations, communiquer avec Mme Ritchie au 230-4300.

EDMONTON

C'est le vendredi 23 mai que l'école Maurice-Lavallée fête ses finissants et finissantes. Parmi ce groupe de 44 élèves sont ceux et celles qui étaient à la maternelle en septembre 1984, lorsque l'école a ouvert ses portes. Dans ce sens, ils sont les premiers en Alberta (avec ceux de Calgary) à recevoir toute leur éducation de maternelle à 12e année dans une école francophone d'ici. Les cérémonies entourant la fête consistent en une célébration liturgique en l'église St-Thomas d'Aquin à 19h, suivie de la cérémonie de remise des diplômes au gymnase de l'école (8828 95e rue) à 20h30. Pour des renseignements supplémentaires, communiquer avec Claudette Roy au 465-6457.

ST-PAUL

Le 30 mai prochain, on vous invite à un 5 à 8 très spécial: une session de "Jam musical". Cette activité est ouverte à tous musiciens et musiciennes, professionnels ou amateurs, petits ou grands, humains ou non... Ça se passe au sous-sol du Centre culturel. Soyez de la partie!

BONNYVILLE

Le vendredi 23 mai, Mme Claire Lafrenière du CECA ainsi que Nicole Laframboise de l'ACFA de Bonnyville ont rencontré le major Kelly de la base militaire de Cold Lake afin de l'informer sur les cours bilingues offerts par Le Centre éducatif et communautaire de l'Alberta de la Faculté Saint-Jean, en collaboration avec N.A.I.T.

Calgary Board of Education

DIRECTEUR
ÉCOLE FRANCOPHONE QUEEN'S PARK

La première école francophone de la Commission Scolaire Publique de Calgary ouvrira ses portes cet automne à l'école Queen's Park. Les niveaux scolaires seront déterminés prochainement, selon le nombre d'inscriptions.

Les objectifs de l'école sont les suivants:

- une instruction de qualité dispensée en français
- un milieu favorisant l'épanouissement personnel
- un environnement culturel enrichissant

Conditions requises:

Diplôme d'études de deuxième cycle universitaire (Maîtrise) Excellente maîtrise orale et écrite des deux langues officielles. Réel désir de travailler en équipe avec le personnel enseignant, les parents et la communauté francophone à la mise en place et au maintien de la philosophie de l'école (une copie de la philosophie de l'école, telle que conçue par les parents, est disponible sur demande en téléphonant 294-8117). Une connaissance des droits des francophones en situation minoritaire en Alberta. Excellentes aptitudes à communiquer et excellentes relations interpersonelles. Compétences exceptionnelles en direction, incluant un excellent esprit d'initiative et une grande capacité d'organisation.

Veuillez postuler par écrit avant le 30 mai, 1997, à l'adresse suivante:

Carol Strie, Director, Employee Services
Calgary Board of Education
515 Macleod Trail S.E.
Calgary AB, T2G 2L9



Association canadienne-française de l'Alberta
Régionale de St-Paul

est à la recherche de:

Coordonnateur(trice)
Emplois d'été pour le Camp Beau Jour

QUALIFICATIONS:

- Être âgé de 18 ans ou plus
- Maîtrise du français parlé et écrit
- Expérience avec les jeunes
- Être débrouillard(e) et entreprenant(e)
- Avoir du leadership

ENTRÉE EN FONCTION: Lundi le 16 juin 1997
SALAIRE: 7,50$/heure

Moniteurs(trices)
Emplois d'été pour le Camp Beau Jour

QUALIFICATIONS:

- Maîtrise du français parlé et écrit
- Expérience avec les jeunes
- Être débrouillard(e) et entreprenant(e)

ENTRÉE EN FONCTION: Lundi le 23 juin 1997
SALAIRE: 6,00$/heure

LIEU: Centre communautaire scolaire

TÂCHES ET RESPONSABILITÉS:
- Animation
- Leadership
- Organisation des activités

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le vendredi 30 mai 1997 à:

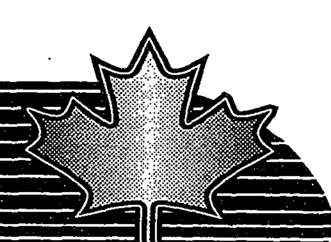
ACFA régionale de St-Paul
Camp Beau Jour
C.P. 1925
St-Paul, AB



Organisé par l'Association Culturelle Rwandaise afin de venir en aide aux orphelins victimes de la tragédie au Rwanda

Quand: Le samedi 31 mai 1997, à 18h00.
Où: Centre culturel libanais
14304 - 134e avenue
Prix d'entrée: 16 ans et plus: 15,00$

Un léger goûter sera servi.
Pour plus d'informations ou pour réserver, communiquer avec **Tina au 444-1502.**



Revenu Canada

Division de la vérification et de l'exécution

Edmonton (Alberta)

Le ministère du Revenu national est à la recherche d'agentes ou d'agents de vérification et de vérificatrices ou de vérificateurs pour son Bureau des services fiscaux d'Edmonton.

Ces postes sont offerts aux personnes habitant le centre et le nord de l'Alberta.

Agentes ou agents de vérification

Réf. S-97-61-R-37214-NAR

Vous possédez un D.E.S. ou une équivalence reconnue par la fonction publique, et avez réussi les cours des trois premiers niveaux du programme de c.m.a ou de c.g.a., ou l'équivalent. De plus, vous avez de l'expérience dans l'analyse et l'évaluation d'états financiers et de rapports comptables. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **35 616 $** et **40 123 $.**

Vérificatrices ou vérificateurs

Réf. S-97-61-R-37208-NAR

Vous êtes admissible à un titre professionnel comptable reconnu, ou possédez un diplôme spécialisé en comptabilité d'une université reconnue (vous devez avoir effectué les cours obligatoires initiation à la comptabilité, comptabilité financière intermédiaire et avancée, ainsi que deux des cours suivants : vérification (idéalement), comptabilité de prix de revient, comptabilité de gestion, systèmes de comptabilité informatisée (y compris un cours d'informatique). De plus, vous avez de l'expérience en matière d'analyse et d'évaluation d'états financiers et de rapports comptables. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **35 105 $** et **44 623 $.**

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ces deux postes.

Vous devez posséder un permis de conduire valide ou avoir la mobilité équivalente pour effectuer tous les déplacements requis selon la directive du Conseil du Trésor sur les voyages. Les personnes qui postulent doivent être en mesure de prouver qu'elles répondent à tous les critères.

Veuillez acheminer votre curriculum vitæ accompagné de vos relevés de notes (équivalent au Canada) ou d'une preuve de la validité de votre titre professionnel, en mentionnant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, d'ici le **9 juin 1997** à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (403) 495-2098.**

Visitez notre site Web à http://www.psc-cfp.ca/recruit/cp1.htm

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux personnes de citoyenneté canadienne.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Commission de la fonction publique du Canada   Public Service Commission of Canada

Canada

Développement et Paix:

Une rencontre nationale au Québec

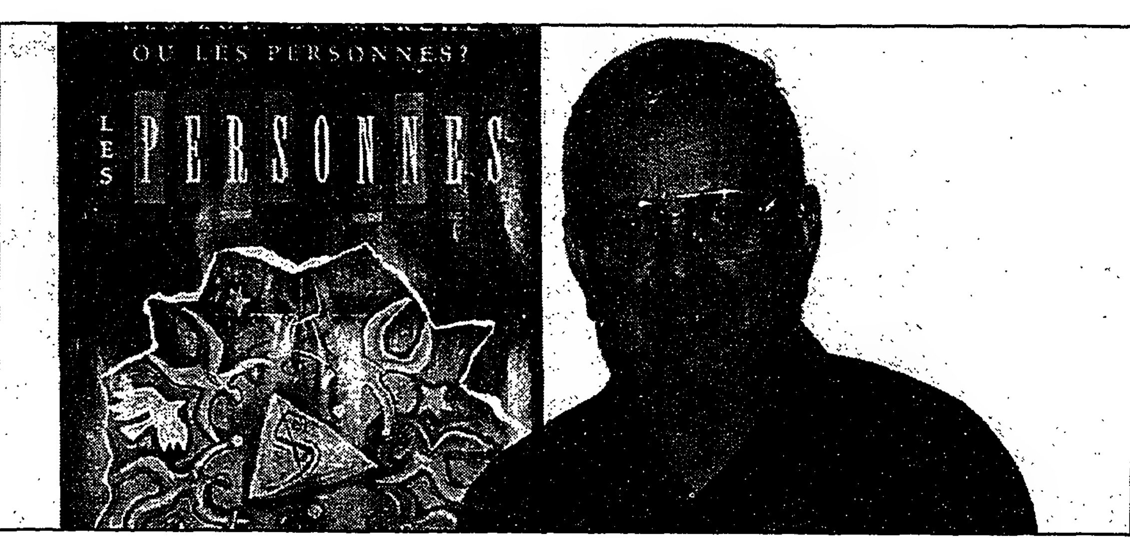
ST-PAUL — **Armand Laing, de St-Paul, a pris part à une rencontre nationale de l'organisme Développement et Paix qui se déroulait à Cap-Rouge, au Québec, les 26 et 27 avril derniers.**

À cette occasion, la centaine de délégués francophones du Québec et du Nouveau-Brunswick ont examiné le nouveau programme d'action de Développement et Paix qui vise à appuyer les organismes du Tiers-Monde qui mettent de l'avant des solutions novatrices pour améliorer les conditions de vie des gens de leur communauté.

Les membres de Développement et Paix ont aussi dressé le bilan de leur récente campagne sur les conditions de travail des employés du Tiers-Monde des entreprises Nike et Levi's, campagne qui a permis de récolter, partout au Canada, plusieurs milliers de signatures.

Un organisme de coopération internationale parmi les plus importants au Canada, Développement et Paix appuie financièrement des initiatives de développement soumises par des groupes d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine et sensibilise le public d'ici à l'importance de la solidarité avec les peuples du sud.

En Alberta, les membres de Développement et Paix sont particulièrement actifs dans les paroisses francophones et bilingues et dans nos écoles. On peut joindre une équipe de Développement et Paix en téléphonant à Armand Laing du diocèse de St-Paul (645-3277), Pauline Vaugeois du diocèse d'Edmonton (459-0234) ou Réginald Bouchard du diocèse de Grouard-McLennan (837-2610).



Armand Laing, du diocèse de St-Paul, participe à la rencontre nationale de DÉVELOPPEMENT ET PAIX tenue à Cap-Rouge, en banlieue de Québec, les 26 et 27 avril derniers.

Rivière-la-Paix

Clôture des cours pour aînés



NOELLA FILLION

RIVIÈRE-LA-PAIX — **Le 14 avril à McLennan, le 15 avril à St. Isidore, et le 29 avril à Girouxville se sont terminés les cours *La vie continue*. À McLennan, les cours ont été donnés par Jeanne-D'Arc Mailloux et Odile Allard de St-Isidore. Rose-Délima Lambert était responsable de l'organisation. Quatorze personnes y ont participé. Odile Allard a fait la présentation des diplômes au nom de la Fédération des Aînés de l'Alberta.**

A St-Isidore, il y a eu 7 rencontres d'une journée, de novembre à avril. Il y a eu de 8 à 10 participantes à chacune des sessions. Les thèmes abordés étaient les suivants: Vivre seul, La vie spirituelle, Le bénévolat, Vivre heureux en couple à la retraite, Le veuvage, Vivre avec un parent âgé, Casser maison.

A Girouxville, les cours furent donnés par Jeanne-D'Arc Mailloux, Odile Allard et Pierrette Boucher. Sept personnes ont participé aux sessions. Le vidéo Grand-parents/ petits-enfants amorça la discussion le jour de clôture. Après un succulent dîner, Hélène Lavoie, de passage dans la région, offrait ses félicitations au nom de la présidente de la Fédération, Jeannette Létourneau et de Fernande Bergeron. Elle nous invita au Congrès de la FAFA à la fin mai à Saint-Paul. Le thème de ce congrès: la généalogie. On décerna les diplômes aux participantes et on termina par une danse en ligne.

Les cours continueront l'an prochain.

Flash... nouvelles

La fête du théâtre franco-ontarien

Pour célébrer ses 25 ans, Théâtre Action organise un festival, où seront présentés une dizaine de spectacles des milieux professionnels et amateurs.

Le festival, qui aura lieu du 6 au 8 juin à Ottawa, sera l'occasion de découvrir deux nouvelles productions franco-ontariennes. Il s'agit de *L'homme effacé*, un texte de Michel Ouellette produit par le Théâtre du Nouvel-Ontario, et *Sauvage*, une création de la Compagnie Vox Théâtre. On présentera aussi la pièce *Le Nez* du Théâtre de la Vieille 17.

Quatre troupes professionnelles, trois troupes communautaires et trois troupes scolaires participeront au festival. **(APF)**

La liste des candidats

Pas moins de 1 672 candidats participent à la campagne électorale fédérale. De ce nombre, 1 264 (75,6 pour cent) sont des hommes et 408 (24,4 pour cent) sont des femmes selon les données publiées par Élections Canada.

Le Parti libéral, le Parti conservateur et le Parti néo-démocrate sont les seuls à présenter des candidats dans les 301 circonscriptions électorales. Les réformistes ont 227 candidats, le Bloc québécois 75.

Les néo-démocrates présentent le plus de candidatures féminines avec 107. Les libéraux suivent avec 84. Les réformistes n'ont que 23 candidates. Dix partis politiques enregistrés présentent des candidats, dont le Parti de la loi naturelle, le Parti de l'Héritage Chrétien et le folklorique Parti Marxiste-Léniniste.

CALENDRIER CULTUREL



DU 1er AU 31 MAI 1997

Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Veuillez nous faire parvenir vos renseignements pour les activités du **1er** au **31 JUILLET** avant le **13 JUIN** par la poste, par courrier électronique (acfaprov@datanet.ab.ca) par télécopieur (403) 465-6773 ou en composant le (403) 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.



RÉGION DE BONNYVILLE

15 juin - Messe. L'Émission 'Le Jour du Seigneur' (CBXFT) enregistrera la messe de la paroisse de la base militaire de Cold Lake..

RÉGION DE CALGARY, BANFF, RED DEER

21 juin (samedi) - Pique-nique BBQ pour Familles à midi à Bowness Park, Bowness. Lieu de rencontre : Chercher pour affiche L'AFEMA. Entrée gratuite. Apportez vos provisions et vos jeux. Info : L'Association des femmes en mouvement de l'Alberta, Lorraine 280-1465, Dianne 280-7416

22 juin (dimanche) - Pique-nique. La Société de parents pour l'éducation de Red Deer & région vous invite à un pique-nique de 13h00 à 17h00. Venez vous rencontrer à l'aire de pique-nique située près de l'étang à Heritage Ranch. Nous fournirons le BBQ, les condiments et les breuvages. Nous vous demandons de bien vouloir apporter votre repas, vaisselle et un dessert ou salade à partager. Info : Manon au 346-5297.

22 juin au 2 juillet - Festival Ouestival. Info : ACFA Calgary 571-4000.

Activités régulières:

Lieu historique national Cave and Basin à Banff. Ouvert de 9h00 à 18h00. Info : 762-1566.

Rencontres du Club de l'amitié chaque vendredi soir, de 19 h 30 à 22 h 00, à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille (1717 -5e rue S.-O.). Jeux divers, darts, poche, rommey, bingo, théâtre, tournois de cartes, etc. Info : M. Oscar Fauchon, au 244-2200.

French DécaDanse: émission radiophonique en français au FM 90,9 tous les lundis à 18 h 00. Soyez à l'écoute d'Isabelle Lejeune, Benoît Préfontaine et Alain Towner. Pour info ou requêtes musicales: pendant l'émission : 220- 3991.

Copains de jeux, rencontres pour parents d'enfants d'âge préscolaire francophones de 9 h 30 à 11 h 30 tous les vendredis. Info : Patricia Lortie, au 262-2816.

RÉGION CENTRALTA

Activités régulières:

Mamans jasent, frimousses jouent - tu veux avoir des ami.e.s avec qui jouer en parlant français? Nos mamans se rencontrent un vendredi sur deux pour échanger et on a beaucoup de plaisir! Appelle ma mère, Diane Dumas au 460-5946 pour avoir plus d'informations.

SAINT-ALBERT

Activités régulières:

Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info : 459-1528.

Le Centre de ressources préscolaires de Saint-Albert (École La Mission, pièce 14 - 62, Sir Winston Churchill Ave.) est ouvert les mardis de midi à 13 h 30 et les samedis de midi à 15 h 00. Info : Diane Dumas, 460-5946 ou 459-9568.

RÉGION D'EDMONTON

30, 31 mai et 1er juin - Fin de semaine d'évasion pour les femmes à Blue Lake Lodge, Hinton. $250 inclut le transport. Info : l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton, Julie Roach, 469-4401.

8 juin (dimanche) - Pique-nique 13h au parc Capilano, abri no. 1. Apporter un plat et des jeux. Info: Alliance Française d'Edmonton 488-8948.

13 et 14 juin - Vente Bric-à-Brac du CEP au CEP à la Faculté Saint-Jean. Nous recevons avec remerciement vos dons jusqu'au 6 juin. 13 juin de 16h00 à 21h00, 14 juin (inclut BBQ) de 9h00 à 1700. Info : Angèle au 465-7657.

13 au 21 juin - La maison rouge de Manon Beaudoin (Théâtre du Coyote Edmonton) sera présentée à la Cité francophone à 20h00. Il y aura une matinée le 15 juin seulement à 14h00. 13,00 $ pour adultes, 11,00 $ pour étudiants, prix de groupes disponibles; mardi le 18 juin, les prix seront selon vos moyens. Info : Unithéâtre 469-8400.

24 juin (mardi) - Fête de la Saint-Jean Baptiste/Fête du Canada 18h00 à la Cité francophone. Gratuit. Info : Julie Roach, 469-4401.

27 juin (vendredi) - Barachois à Festival Place (Sherwood Park) 19h30. Billets au 449-FEST (3378). Info : House Party Productions, Île du Prince Edouard (902) 854-3019.

Activités régulières:

L'Entracte, bistro décontracté avec artistes invités, nourriture et boisson tous les vendredis de 16h00 à 19h00 au rez-de-chaussée de la Cité francophone. Info : 469-8400.

Centre d'interprétation Astotin à Elk Island. Ouvert de mai à octobre les fins de semaine de 12h00 à 18h00.

La Ribambelle, groupe de jeu pour enfants de 0 à 5 ans et leurs parents reprend ses activités au gymnase de l'École Sainte-Jeanne-d'Arc tous les jeudis de 10 h 00 à 12 h 00. Info : Deborah Mahaux, au 464-7271.

Le comité d'information de **Narcotiques Anonymes**, région d'Edmonton, tient régulièrement des rencontres de soutien des dépendants en rétablissement. Info : P. I., Edmonton Area Office, #200 - 9930 - 106e rue, Edmonton (Alberta) T5K 1C7.

Parties de bridge le jeudi après-midi, au Manoir Saint-Thomas, à 13 h 30.

Parties de bridge tous les mercredis, au sous-sol de l'église Saint-Joachim. Info : Églande Mercier, au 489-4417.

La Société généalogique du Nord-Ouest ouvre ses bureaux (pièce 200, 10008 - 109 rue) les lundis, mardis et mercredis de 10 h 00 à 15 h 00 sauf pour les jours fériés. Les derniers mercredis du mois les bureaux seront ouverts de 19 h 00 à 21 h 30. Info : 424-2476.

RÉGION FORT McMURRAY

1er juin (dimanche) - Bingo au profit de l'A.C.F.A. à 12h30 au California Club. Si vous pouvez aider, s.v.p. appeler Sandra au 791-7700.

21 juin (samedi) - Fête de la Saint-Jean Baptiste au R&D Livery Stable à compter de 14h00. Jeux pour tous, musique, feu de camp, etc. Des BBQ seront disponibles pour la cuisson de vos aliments. Pour plus d'information, téléphoner à Julie au 791-7000. Bienvenue à tous!

27, 28, 29, 30 juin et 1 juillet - Fête Franco-Albertaine "À Fort McMurray, ça baigne dans l'huile! Achetez votre passeport dès maintenant, prix spécial jusqu'au 15 juin. Pour plus d'information, téléphonez au 791-7732 ou au 1-888-367-3320 pour les gens de l'extérieur.

RÉGION JASPER

Activités régulières:

19 mai au 4 septembre - Sources thermales Miette. Heures d'ouverture : du 19 mai au 22 juin 10h30 à 21h00; du 23 juin au 4 septembre 8h30 à 22h30. Info : 866-3939.

19 mai au 4 septembre - Centre d'accueil du champ de glace. Heures d'ouverture : du 19 mai au 22 juin 9h00 à 16h00; du 23 juin au 4 septembre 9h00 à 18h00. Info : 852-7030.

RÉGION LETHBRIDGE

7 juin (samedi)- Assemblée Générale Annuelle de la Régionale et reconnaissance des bénévoles au Centre Culturel de l'A.C.F.A. Si un poste au sein du Conseil d'Administration vous intéresse ou pour plus d'info contacter Louis au 320-2287 ou Mireille au 328-8506.

12 juin (jeudi) - BBQ fin d'année de l'École La Vérendrye. Info: 320-2287

21 juin (samedi) - Fête de la Saint-Jean Baptiste sur le terrain de l'École La Vérendrye. BBQ, musique et camping familial. Info: Mireille au 328-8506.

Activités régulières:

Les lundis : **cours de conversation française** au Centre culturel de l'A.C.F.A. (#202 - 325 - 6e rue S.) à 19 h 30. Inscription : 20$/mois. Info : Mireille, au 328-8506.

Les mardis et jeudis - **Aérobie** avec Audrey Cloutier, de 18 h 45 à 19 h 30. 20$ par mois. Info : Audrey, 329-0386 ou Mireille, 328-8506.

Les samedis - le Conseil régional pour l'éducation française à Lethbridge annonce que la **bibliothèque communautaire** est ouverte de 11 h 00 à 14 h 00. Carte de membre : 6$ par année. Info : Lise, 320-2287.

RÉGION MEDICINE HAT

Activité régulière:

Centre de ressources préscolaires - ouvert les lundi, mardi et vendredi de 9 h 00 à 14 h 00; les jeudis de midi à 17 h 00. Info : 528-4419.

RÉGION PLAMONDON - LAC LA BICHE

Activité régulière :

Le coin des curieux, ressources préscolaires au Centre communautaire scolaire Beauséjour. vendredis 11 et 25 avril de 10 h à 12 h et les samedi 5 et 19 de 13 h à 15 h. Info : Denise Hart, 798-3896.

RÉGION RIVIERE-LA-PAIX

Activités régulières:

GIROUXVILLE - **Musée** sur la grande rue. Ouvert de lundi à vendredi, 10h00 à 5h00. 3,00 $ pour adultes, 1,50 $ pour étudiants. Info : Monique au 323-4252.

SAINT-ISIDORE - Le ***Bar-Bar***, seul bar francophone du nord de l'Alberta, vous invite à participer à ses activités tous les SAMEDIS au Centre culturel de Saint-Isidore. Info ou suggestions : Sophie, au 624-5635.

TANGENT - Le **Club des aînés** se rencontre pour jouer aux cartes et d'autres jeux les mardis au Centre culturel. Info : Irène, au 359-2136.

TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info : Philippe, au 359-2127.

FALHER - La **joujouthèque/mini centre de ressources** située au local du CREF au Centre Notre-Dame ouvre ses portes les mardis et mercredis de 9 h 00 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 15 h 00. Membership : 20$/membres de CREF, 35$/non-membres. Gratuit pour les enfants qui participent au programme préscolaire. Info : 837-3400.

DONNELLY - **Centre historique de Donnelly** de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h. Cotisation : 15$. Info : Paul Charest, 323-4604. Télécopieur : 925-2203. Courrier électronique : genealfa@telusplanet.net Site : http://www.telusplanet.net/public/genealfa/

RÉGION DE SAINT-PAUL

20 juin (vendredi) - Fête de la Saint-Jean Baptiste au centre scolaire-communautaire de St-Paul. Info : A.C.F.A. 645-4800.

22 juin (dimanche) - BBQ pour familles exogames, activité organisée conjointement entre l'ACFA régionale de St-Paul et le CECA du Nord-Est. Info : A.C.F.A. 645-4800.

Activités régulières:

Musée au Centre culturel de Saint-Paul est ouvert de 9h00 à 416h00 en semaine. Fin de semaine par réservations seulement. Info : ACFA au 645-4800 ou Germaine Champagne au 645-2131.

Faits saillants de la réunion de l'Exécutif de l'ACFA Provinciale du 10 mai 1997



Rapport financier de l'ACFA

La situation financière de l'ACFA est stable. Il existe cependant une incertitude quant à son financement exact pour l'année financière 1997-98. Le ministère du Patrimoine canadien ne dévoilera pas les recommandations du comité de l'Entente Canada-communauté avant les élections fédérales. L'Exécutif présentera donc des prévisions budgétaires au Bureau des Président.es et tiendra une conférence téléphonique pour faire adopter le budget annuel

Rapport financier du Franco

La situation financière du Franco est bonne. Une personne sera embauchée dans le cadre du programme Jeunesse au travail pour remplacer la journaliste Patricia Hélie qui a quitté Le Franco pour aller travailler au journal Le Soleil de Colombie-britannique. Le Franco enregistre un léger surplus et ce, avant la comptabilisation des revenus de l'annuaire.

Rapport financier du Carrefour

La situation du Carrefour s'améliore. Depuis le déménagement à La Cité francophone les ventes se maintiennent ou augmentent. Les heures d'ouverture de la Librairie se prolongent lorsqu'il y a des activités à La Cité et des ventes sont en cours toutes les semaines.

Stratégies électorales

La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada a dévoilé sa stratégie électorale. L'Exécutif a décidé de faire encarter dans Le Franco la carte postale et l'Acte d'affirmation de la FCFAC.

AGA de la FCFA

La délégation qui participera à l'assemblée générale annuelle de la FCFA les 20 et 21 juin à Terre-Neuve sera composée de John Moreau, Laurent Conard et Georges Arès.

Rond-Point

Les discussions se poursuivent afin de déterminer si le Rond-Point se déroulera à La Cité.

Prix Boréal

L'ACFA a déposé la candidature de l'Association de l'École Georges et Julia Bugnet pour l'obtention du Prix Boréal de la FCFA. Ce prix souligne la contribution d'une personne ou d'un groupe de personnes pour l'avancement de la francophonie canadienne

Certificat de mérite civique

L'Exécutif recommande la candidature de Mme Inès César pour l'obtention d'un certificat de mérite civique qui récompense les efforts de Canadiennes et de Canadiens qui oeuvrent pour l'intégration des immigrants.

Rencontre avec les députés francophones de l'Alberta

L'Exécutif propose que l'on organise une rencontre bientôt avec les trois députés francophones: M. Denis Hérard, M. Paul Langevin et M. Denis Ducharme.

Francalta

Une rencontre a eu lieu avec M. Bill Rodger de Travaux publics Canada. Il s'agit du transfert d'un serveur qui permettra au réseau Francalta d'offrir de meilleurs services à la communauté franco-albertaine. Un kiosque de services gouvernementaux sera mis en place à La Cité bientôt.

Bureau des Président.es

Le directeur de CHFA, M. Denis Collette, présentera les changements à la programmation de la SRC pour l'année prochaine.



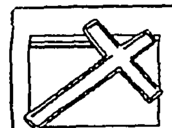
PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.
Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 $ pour l'encadrement. **Vous devez calculer 7% de TPS.**
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le **465-6581** avant le lundi midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 201, 8527-91e rue, Edmonton (Alberta), T6C 3N1

COOP d'habitation: Le quartier du collège reçoit les applications pour la location d'appartements. SVP communiquer avec Rose-Marie Tremblay au 469-1116 (dec 97)

Offre mes services pour garder un enfant à temps plein, serait éligible à l'École Enfantine en septembre prochain dans le groupe de 4 ans. Info: Maryse au 465-3567 (2-5)



PRIÈRE AU ST-ESPRIT

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT dans LE FRANCO.** Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40$ (TPS comprise). n'oublier pas d'inscrire vos initiales.

LE FRANCO
201, 8527-91e rue
Edmonton (Alberta)
T6C 3N1

Abonnez-vous dès maintenant!

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

- ☐ **1 AN - 26,75$**
- ☐ **2 ANS - 48,15$**
- ☐ **HORS CANADA - 1 AN - 51,36$**

(TPS incluse - tous les tarifs)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

Nom: ....
Adresse: ....
Ville: .... **Province:** ....
Code postal: ....
Téléphone: ....

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (En lettres moulées S.V.P.)



201, 8527 - 91e rue, Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: 465-6581, Télécopieur: 465-3647
Courrier électronique: lefranco@compusmart.ab.ca

Paroisses francophones

Messes du dimanche

EDMONTON

Saint-Thomas d'Aquin
8410-89e rue
Samedi 16h30
Dimanche 9h30 et 11h

Immaculée-Conception
10830 - 96e rue
Dimanche: 10h30

Saint-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

Sainte-Anne
9810 - 165e rue
Dimanche: 10h30

Saint-Joachim
9928 - 110e rue
Vendredi et samedi: 17h
Dimanche: 10h30

Beaumont, Saint-Vital
4905 - 50e rue
Dimanche: 9h30

CALGARY

Sainte-Famille
1719 - 5 rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

LEGAL

Paroisse St-Emile
Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

SAINT-PAUL

1er, 3e et 5e samedi à 19h30
Dimanche à 9h30



NOS GRANDS SPECTACLES!



• Les frères à ch'val (Qué)



• Barachois (Ile Prince Édouard)

SPECTACLES POUR ENFANTS ET ANIMATIONS!

Spectacle par *Les Bûcherons* et animations continues par des amuseurs publics

Festival du théâtre communautaire...6 troupes venues des quatre coins de la province!

VILLAGE FRANCOPHONE!

Camping gratuit pour tous les détenteurs de passeports!

Une scène sera installée au centre du Village francophone.

GRANDIOSE!

Visites guidées en français des Centres d'interprétation des sables bitumineux

Salle d'exposition, activités sportives et de loisirs, jeux gonflables et bien d'autre sactivités!

Soirée albertaine:

- *Intellibanzia* (Edm)
- *Les Barbares* (Edm) et
- *L'Orchestre Maison* (St-Isidore)

- L'humoriste Jean Racine (Qué)

- La troupe de danse Les Blés d'Or (Alb)

Commandez votre passeport dès maintenant.
Faites vite! Après le 15 juin, tous les prix augmentent de 5$

LA BOÎTE À CHANSONS!

Plus de 25 artistes en provenance de tous les coins de l'Alberta

Bon de commande/Voucher

Nom/Name ____________

Adresse/Address ____________

Téléphone/Telephone ____________

Passeport 4 jours/4-Day passport	Qté	Before June 15	Après 15 juin	TL
Adulte/adult		35$	40$	
13-17 ans/years		20$	25$	
7-12 ans/years		10$	15$	
0-6 ans/years		Gratuit/free		
Groupe de 20 adultes ou plus/ group of 20 adults or more		25$	35$	
Visite des sables bitumineux/Oilsands tours 13 ans et plus seulement/13 and over only				
Samedi/Saturday 9h-12h30		5$	10$	
Dimanche/Sunday 13h-16h30		5$	10$	
Lundi/Monday 9h-12h30		5$	10$	

Repas communautaires/Meals	Qté	Price	TL
Souper Sam./Sat. Supper Adul./adult		10$	
12 ans et-/12 and under		5$	
Souper Dim./Sun. Supper Adul./adult		10$	
12 ans et-/12 and under		5$	
Déjeuner sam., dim., lun./ Breakfast Sat. Sun. Mon Adul./adult		5$ch /each	
12 ans et-/12 and under		2$ch	

Emplacement camping gratuit/Free camping spot? Qté

Tente/tent Oui/yes ____

Campeur ou roulotte/camper Oui/yes ____

Total (Non remboursable/non refundable): ____________ $

Patrimoine canadien